



SAWASDEE

AUGUST 2024

HIDDEN GEMS

EXPERIENCE A SUMMER
VACATION IN LOFOTEN,
NORWAY

DISCOVER FOUR
CHARMING CITIES
IN THAILAND

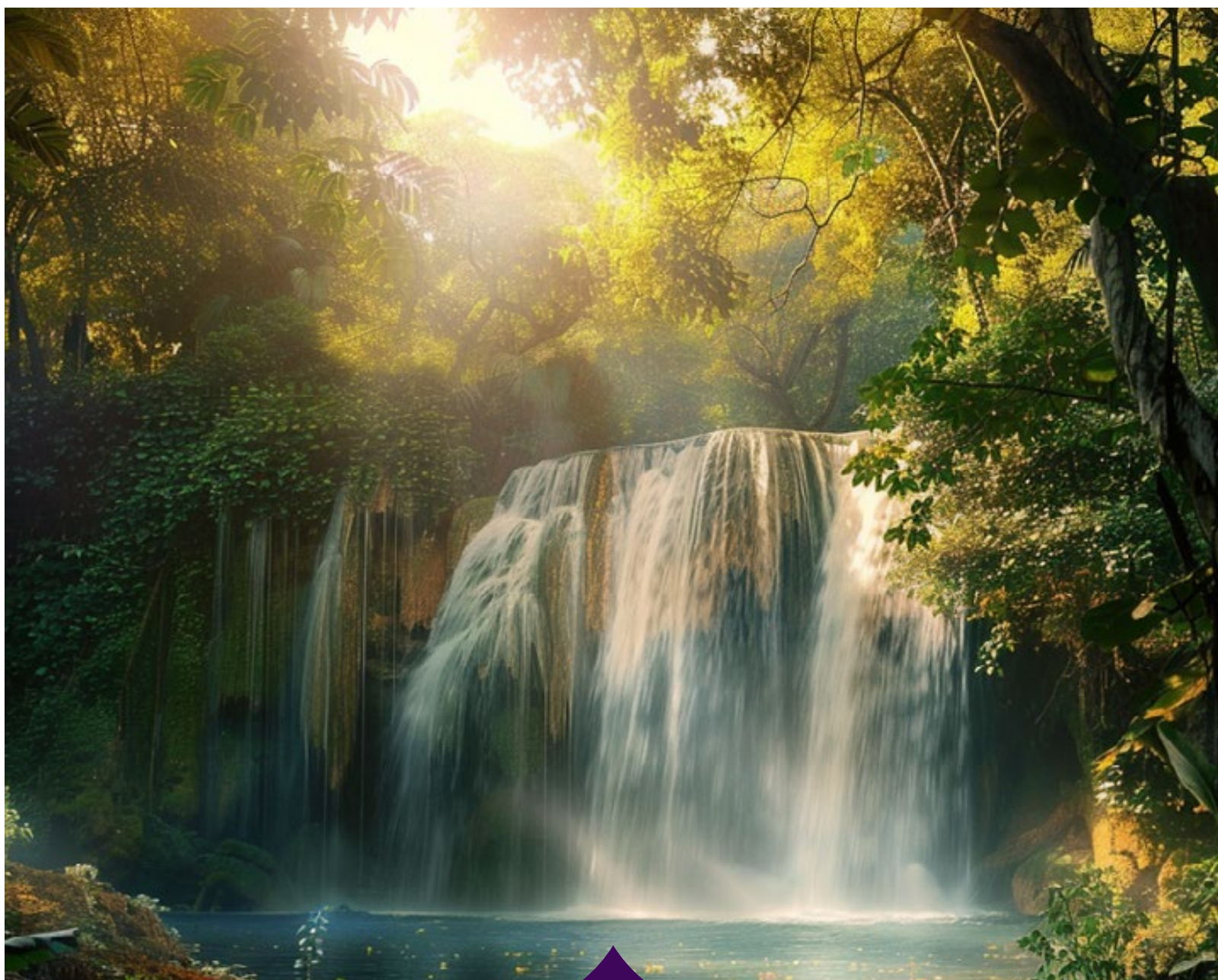
VISIT BRUGES,
A CHOCOLATE LOVER'S
DREAM DESTINATION

A STAR ALLIANCE MEMBER 

CURATOR'S NOTE

Because beautiful and worth visiting tourist attractions are not limited to just the capitals of each country, the August issue of Sawasdee Pocket Guide is themed “Hidden Gems”. We will take you on a journey to experience the charm of secondary cities in four regions of Thailand: Lampang, Udon Thani, Nong Khai, Chanthaburi, and Nakhon Si Thammarat. Then, we will cross over to visit Europe's secondary city, the Lofoten Islands in Norway, and the city of Bruges, an old town famous for Belgian chocolates. Join us in discovering the beauty of these secondary cities and let us inspire your next trip.

เพราะสถานที่ท่องเที่ยวที่งดงามและน่าไปเยือนไม่ได้จำกัดอยู่เพียงแค่เมืองหลวงของแต่ละประเทศเท่านั้น Sawasdee Pocket Guide ฉบับเดือนสิงหาคมจึงมาในธีม Hidden Gems เราจะพาไปสัมผัสกับเสน่ห์ของเมืองรองใน 4 ภูมิภาคของประเทศไทย ไม่ว่าจะเป็น ลำปาง อุตรธานี หนองคาย จันทบุรี และนครศรีธรรมราช ก่อนจะข้ามไปชมเมืองรองของยุโรป ทั้งเกาะโลโฟเตน ประเทศนอร์เวย์ และเมืองบรูจส์ เมืองเก่าแก่ที่ขึ้นชื่อเรื่องช็อกโกแลตของเบลเยียม มาร่วมค้นหาความสวยงามของเมืองรอง และขอให้เราได้เป็นส่วนหนึ่งในการสร้างแรงบันดาลใจสำหรับการเดินทางครั้งต่อไปของคุณ



SAWASDEE

Follow us at:



AUGUST 2024

Editorial

Managing Editor: **Viruj Ruchipongse**

Deputy Editor: **Narongrat Sitthi**

Content Editor: **Anya Charuburana**

Design

Art Director: **Nathee Puttharaksa**

Digital Team: **Wanlapha Ratphawan**

Production

Project Director: **Prim Narindrakura Na Ayudhya**

Director: **Amarin Kocharat**

Lifestyle + Travel





CHIANG MAI



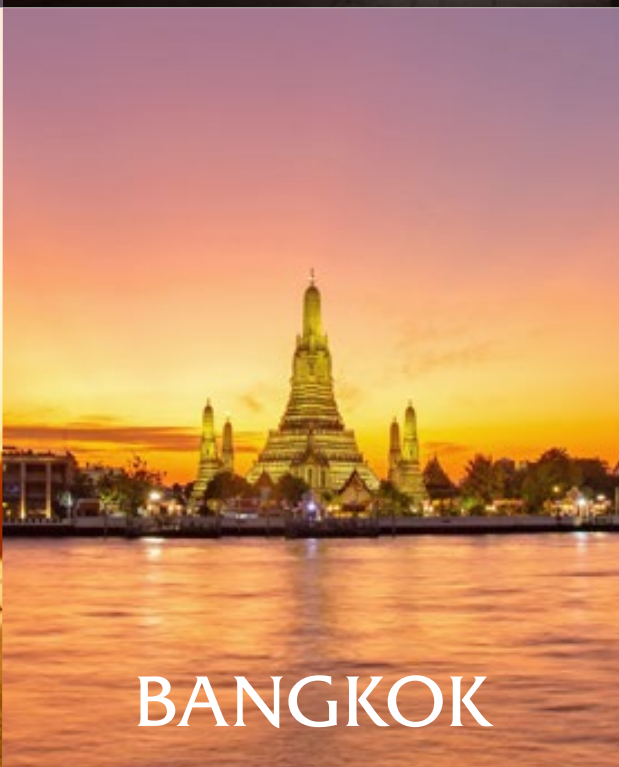
CHIANG RAI



UDON THANI



PHUKET



BANGKOK



UBON RATCHATHANI



KRABI



HAT YAI



KHON KAEN

SMOOTH AS SILK TO THAILAND

Transform your passion into an unforgettable adventure. Whether you're an art lover, a foodie, a nature enthusiast, or someone who finds peace in temples, Thailand will embrace and inspire you.

Fly with THAI to Bangkok and enjoy seamless connections to domestic cities across Thailand. Experience the comfort of our full-service hospitality.

thaairways.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

 **THAI**
Smooth as silk

IN THIS ISSUE

+ Thai Destination >



EXPERIENCE THE SERENE OASES IN NAKHON SI THAMMARAT

สัมผัสธรรมชาติเขียวชอุ่มของนครศรีธรรมราช

+ Charming Destination >



DISCOVER THE ENCHANTING THAILAND-LAOS ROUTES

ท่องอีสานเหนือ สัมผัสมนต์เสน่ห์
เส้นทางสองดินแดนไทย-ลาว

+ Curator's Pick >



MAGICAL SUMMER IN LOFOTEN

ชมเมอร์แซนสำราญที่โลโฟoten

+ Local Explorer >



EXPLORE LAMPANG IN ONE DAY, A HIDDEN GEM IN NORTHERN THAILAND

พาไปแอ่วลำปาง เมืองรองน่าเที่ยว
แห่งภาคเหนือของไทย

+ Pick Five >



5 CHARMS OF CHANTHABURI, THE JEWEL OF THE EAST

5เสน่ห์แห่งเมืองจันทน์
อัญมณีแห่งภาคตะวันออก

+ Art and Culture >



HANGZHOU AN EMBODIMENT OF THE OLD AND NEW WORLDS

เยือนเมือง
โบราณหางโจว
ดินแดนคู่ขนาน
ของโลกเก่าและใหม่

+ Eating Out >



TRADITIONAL THAI RICE SNACKS

ขนมและของว่าง
จากข้าว ของดี
เมืองไทย

+ Plan Ahead >

A WORLD HERITAGE CITY AND CHOCOLATE LOVER'S PARADISE

“บรูจส์” เมืองมรดกโลกคฤหาสน์
สวรรค์ของสายช็อกโกแลต



Experience The Serene Oases in

Nakhon Si Thammarat

Travel south to the mountains and breathe in the clean air at four locations in the green kingdom of Nakhon Si Thammarat

Nakhon Si Thammarat is another tourist destination that appeals to nature lovers. It boasts mountain ranges, lush forests, streams, and pristine waterfalls that exude the perfection of nature, allowing you to rest and relax fully. Each destination is easily accessible and offers comfortable lodgings in a private, nature-surrounded atmosphere. Here are four green kingdoms you must visit at least once.

สัมผัสธรรมชาติเขียวชอุ่มของนครศรีธรรมราช

ล่องใต้ แลภูเขา สุดอากาศดีใน 4 พักผ่อนนิจกรสีเขียวของนครศรีธรรมราช

นครศรีธรรมราช เป็นอีกพิกัดท่องเที่ยวที่ถูกใจนักเดินทางที่รักธรรมชาติ เพราะมีทั้งเทือกเขา ผืนป่า ลำธาร น้ำตก ที่เต็มไปด้วยความสมบูรณ์ของธรรมชาติ ให้ได้ไปทิ้งร่างพักผ่อนอย่างเต็มที่ โดยแต่ละจุดหมายปลายทางสามารถเดินทางไปได้ไม่ยาก และมีที่พักในบรรยากาศส่วนตัวที่โอบล้อมด้วยความร่มรื่นของธรรมชาติ และนี่คือ 4 ทยานนิจกรสีเขียวที่ต้องไปพักผ่อนไปให้ได้สักครั้ง





Inhale clean air in Khiriwong Village, Lansaka District

“Khiriwong”, a small village known for its best air quality in Thailand, making it suitable for slow-life traveling style. Experience the lifestyle of the villagers. Relax by a clear, cool stream. Take a walk and visit various places or rent local people's bicycles to ride around and take photos as well.



Inside Khiriwong Village, there is a must-visit tourist spot – Tha Ha Waterfall. Called “Nan Hin Tha Ha” by locals, this waterwall is a popular tourist spot with abundant shades. There is a signature photo opportunity location in the guise of a suspension. The number one landmark here is “Ban Khiriwong Bridge, Klong Tha Dee”, whereby anyone and everyone must ask to take a photo together. If you have time, do not forget to visit the fruit orchards cultivated by locals. The walking path into the orchard is on par to taking a trek to study nature and experience the villager’s way of life.

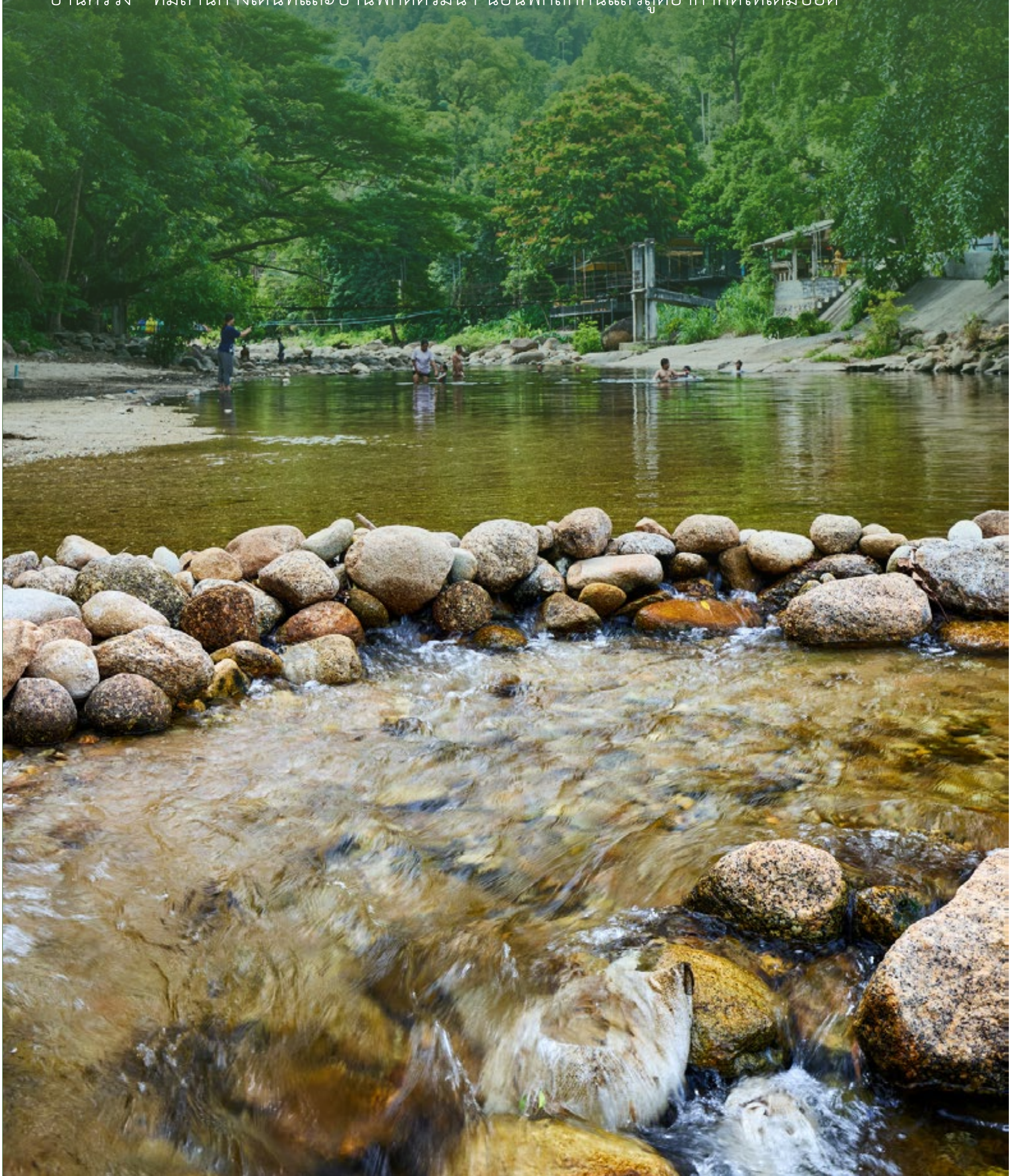
At Khiriwong, there are homestay-style accommodations located amidst nature. Also, next to the stream flowing from the waterfall, such as “Baan Suan Rerai Khiriwong”, a quiet and refreshing atmosphere in the middle of the forest. You can opt to sleep in a tent at the recommended “Tent Rim Nam Ban Khiriwong” which has a tent pitch and houses next to the water. Spend the night and fill your lungs with the best clean air in Thailand.

สุดอากาศดี ณ หมู่บ้านคีรีวง อำเภอลานสกา

“คีรีวง” หมู่บ้านเล็กๆ ที่ขึ้นชื่อว่ามีอากาศดีที่สุดในประเทศไทย ทำให้เหมาะกับการท่องเที่ยวแบบสโลว์ไลฟ์ สัมผัสวิถีชีวิตของชาวบ้าน หย่อนใจกับลำธารใสไหลเย็น โดยจะเดินเล่นแวะไปตามสถานที่ต่างๆ หรือจะเช่าจักรยานของชาวบ้านปั่นไป ถ่ายรูปไป ก็ได้เช่นกัน

ภายในหมู่บ้านคีรีวง มีจุดท่องเที่ยวห้ามพลาดคือ น้ำตกท่าหา หรือที่ชาวบ้านเรียกว่า “หนานหินท่าหา” เป็นจุดท่องเที่ยวยอดนิยมที่อากาศร่มรื่นสุดๆ มีสะพานแขวนเป็นซิกเนเจอร์ให้ถ่ายรูป ส่วนแลนด์มาร์กอันดับหนึ่งของที่นี่คือ “สะพานบ้านคีรีวง คลองท่าดี” ใครแวะมาก็ต้องขอถ่ายรูปคู่ หากมีเวลาอย่าลืมไปเยือนสวนผลไม้บนเขาของชาวบ้าน เพราะแค่เส้นทางที่เดินเข้าไปในสวนก็เหมือนได้เทรกกิ้งศึกษาธรรมชาติและสัมผัสวิถีชาวสวนไปด้วยอย่างเพลิดเพลิน

ที่คีรีวงมีที่พักสไตล์โฮมสเตย์ซึ่งตั้งอยู่ท่ามกลางธรรมชาติ และติดกับลำธารที่ไหลมาจากน้ำตก เช่น “บ้านสวนเรไร คีรีวง” เงียบสงบ สดชื่น บรรยากาศกลางป่า หรืออยากนอนเต็นท์แนะนำ “เต็นท์ริมน้ำบ้านคีรีวง” ที่มีลานกางเต็นท์และบ้านพักติดริมน้ำ นอนพักสักคืนแล้วสุดอากาศดีให้เต็มปอด





Phrom Lok Waterfall, a paradise for enthusiasts, Phrom Khiri District

The clear water of “Phrom Lok Waterfall” flows from Khao Luang, the highest mountain in the southern region. Located in Phrom Khiri District, it is a large waterfall with each level featuring wide stone courtyards and pond-like basins.

The walking route for visiting Phrom Lok Waterfall for tourists is on the first level featuring “Nan Wang Whirlpool” as the highlight that displays the image of a waterfall falling from a cliff in the background. But if you are adventurous, it is recommended to go up to the 2nd - 4th levels, namely Nan Wang Mai Pak, Nan Wang Hua Bua and Nan Wang Ai Le. However, this nature trail must only be led by an official from Khao Luang National Park.

During rainy season from July to November, there is usually flooding. Khao Luang National Park does not allow entry into the area for safety reasons. You should ask for information before traveling, so that you do not miss seeing the beauty and grandeur of Phrom Lok Waterfall.

น้ำตกพรหมโลก สวรรค์ของคนรักสายน้ำ อำเภอพรหมคีรี

สายน้ำใสของ “น้ำตกพรหมโลก” ไหลมาจากยอดเขาหลวงที่สูงที่สุดในภาคใต้ ตั้งอยู่ในอำเภอพรหมคีรี เป็นน้ำตกขนาดใหญ่ แต่ละชั้นเป็นลานหินกว้างและมีแอ่งน้ำคล้ายสระน้ำ

เส้นทางเดินชมน้ำตกพรหมโลกสำหรับนักท่องเที่ยวจะอยู่ที่ชั้นแรก “หนานวังปอน้ำวน” โดยจะมีจุดไฮไลต์เป็นภาพของน้ำตกที่กำลังตกลงมาจากหน้าผาเป็นฉากหลัง แต่ถ้าคุณเป็นนักเดินทางสายแอดเวนเจอร์ แนะนำให้ขึ้นไปชั้นที่ 2- 4 ได้แก่ หนานวังไม้ปัก หนานวังหัวบัว และหนานวังอายเล แต่เส้นทางเดินศึกษาธรรมชาติสายนี้ต้องมีเจ้าหน้าที่จากอุทยานแห่งชาติเขาหลวงนำทางขึ้นไปเท่านั้น

ช่วงหน้าฝนที่มีน้ำหลากราวเดือนกรกฎาคม-พฤศจิกายน ทางอุทยานแห่งชาติเขาหลวงไม่อนุญาตให้เข้าพื้นที่ เพื่อความปลอดภัย ดังนั้นควรสอบถามข้อมูลก่อนเดินทาง เพื่อไม่พลาดชมความงามและความยิ่งใหญ่ของน้ำตกพรหมโลก



Rafting at Krung Ching Waterfall, Nopphitam District

“Krung Ching Waterfall” is located in Khao Luang National Park, Nopphitam District. There are 7 levels, but the most beautiful level is Nan Fon Saen Ha, which is a waterfall from a 100-meter steep cliff which flows to join Khlong Kai – an important canal that supports the way of life of villagers in the Noppitam community. The clear flowing water (during November-December) makes it possible to do rafting activities along the water, which flows through beautiful rocks and cliffs. Along the way, you will see scenery that is full of lush green rainforests throughout the year. There are two stages of rafting here: “Pak Khlong Phitam - Lan Hin Dan” and “Pak Klong Phitam - Ban Thung Nai” with officers taking care of safety along the river. After rafting activities, you can also stop by the Krung Ching natural hot springs and visit the Swan Cave as well.

ล่องแก่งน้ำตกกรุงชิง อำเภอนบพิตำ

“น้ำตกกรุงชิง” ตั้งอยู่ในอุทยานแห่งชาติเขาลวง อำเภอนบพิตำ มีทั้งหมด 7 ชั้น แต่ชั้นที่สวยงามที่สุด ได้แก่ หนานฝนแสนห่า เป็นน้ำตกจากหน้าผาสูงชันประมาณ 100 เมตร โดยสายน้ำจะไหลไปรวมกับคลองกาย คลองสายสำคัญที่หล่อเลี้ยงวิถีชีวิตชาวบ้านในชุมชนนบพิตำ และด้วยสายน้ำที่ใสสะอาดและไหลเชี่ยวในบางช่วง (โดยเฉพาะช่วงเดือนพฤศจิกายน-ธันวาคม) ทำให้สามารถทำกิจกรรมล่องแก่ง ลัดเลาะไปตามสายน้ำที่ไหลผ่านโขดหินและร่องผาสวยงาม ตลอดเส้นทางยังได้ชมทัศนียภาพที่เต็มไปด้วยป่าดงดิบเขียวชอุ่มตลอดปี ล่องแก่งของที่นี่มี 2 ระยะ ได้แก่ “ปากคลองพิตำ-ลานหินดาน” และ “ปากคลองพิตำ-บ้านทุ่งโน” โดยมีเจ้าหน้าที่ดูแลความปลอดภัยตลอดลำน้ำ หลังจากเสร็จจากล่องแก่ง ยังสามารถแวะไปแช่ตัวที่บ่อน้ำร้อนธรรมชาติกรุงชิงและเที่ยวถ้ำหงส์ได้อีกด้วย



Set yourself free in Yong Waterfall, Thung Song District.

This beautiful waterfall is in Namtok Yong National Park, Thung Song District, surrounded by a lush forest and blessed with beautiful scenery. The waterfall is highlighted by a steep cliff, with water flowing down like a spiraling rope into a large pool inhabited by a plethora of fish species. You can swim and relax in the water. If you want to stay the night, then do so, because it is obvious that you are already enchanted by Yong Waterfall. There are many types of accommodations here, including lodges, resorts, and tent camping grounds. Contact the officials of Namtok Yong National Park for more information.

ปล่อยใจกลางป่า ณ น้ำตกโยง อำเภอกงสูง

น้ำตกสวยแห่งนี้อยู่ในอุทยานแห่งชาติน้ำตกโยง อำเภอกงสูง ที่โอบล้อมด้วยสภาพป่าและทิวทัศน์สวยงาม จากความอุดมสมบูรณ์ของธรรมชาติ บริเวณน้ำตกโยง เป็นชั้นหน้าผาสูงชัน มีน้ำไหลลงมาเหมือนเกลียวเชือก สู่แอ่งน้ำขนาดใหญ่ด้านล่างที่มีปลาอาศัยอยู่มากมาย หลายชนิด และสามารถลงเล่นน้ำได้ สำหรับสายรักธรรมชาติ เชื่อว่าหากได้มาที่นี่จะต้องหลงเสน่ห์น้ำตกโยงจนอยากนอนค้างคืน ที่นี่มีที่พักหลายรูปแบบ ทั้งบ้านพัก รีสอร์ท ให้บริการ รวมถึงลานกางเต็นท์ที่สามารถติดต่อเจ้าหน้าที่ของอุทยานแห่งชาติน้ำตกโยง ก่อนเข้าพัก



Find more amazing experiences on the Thai Airways network at sawasdee.thaiairways.com



EXPLORE *Lampang* IN ONE DAY

A HIDDEN GEM IN NORTHERN THAILAND

Step back in time with a leisurely horse-drawn carriage ride through Lampang, once a bustling trading hub of the Lanna Kingdom. Begin your cultural journey by visiting the ancient temple of Khelang Nakhon to pay respects and seek blessings. Afterwards, unwind at the former Lampang governor's residence, now turned into a stylish café, where you can indulge in a menu that blends sweet and savory flavors from bygone eras. As night falls, immerse yourself in the enchanting atmosphere of Kad Kong Ta, a historical commercial district that preserves Lampang's architectural heritage. Lampang's allure lies in its historical charm and modern vitality, just 120 kilometers from the bustling city of Chiang Mai.

พาไปแคว่ลำปาง เมืองรองน่าเที่ยวแห่งภาคเหนือของไทย

ย้อนวันวานไปกับการนั่งรถม้าชมอดีตเมืองแห่งการค้าของอาณาจักรล้านนา ไหว้พระขอพรที่วัดคูบ้านคูเมืองเขลางค์นคร เช็กอินคาเฟ่สุดเก๋ ละเลียดเมนูคาวหวานในอดีตจวนพ่อเมืองเพนต์ชามตราไก่ และเพลินใจยามค่ำคืนที่กาดกองต้า ทั้งหมดนี้คือตัวอย่างสถานที่ท่องเที่ยวของลำปาง เมืองที่เปี่ยมด้วยเสน่ห์และอยู่ห่างจากเชียงใหม่เพียง 120 กิโลเมตร เท่านั้น



Morning

Ride horse carriage to explore the Lampang city and pay respect to a revered temple

What is better than starting your morning by immersing yourself in the history and spirituality at Wat Phra That Lampang Luang. Originally named “Wat Ku Kaew”, this revered temple is over 1,400



years old and was built to house the Buddha's hair relics. It is also believed to be a sacred relic for people born in the Year of the Ox. After paying homage, step back in time with a leisurely horse-drawn carriage ride along the Wang River, passing by historic sites like "Ban Ba Kao" and the old commercial area on Thip Chang Road.

เช้า: นั่งรถม้าชมเมืองลำปาง สักการะพระธาตุคูเมือง

จะมีอะไรดีไปกว่าการเริ่มต้นวันใหม่ ด้วยการไหว้พระขอพรที่วัดพระธาตุลำปางหลวง วัดคู่บ้านคูเมืองที่มีอายุเก่าแก่กว่า 1,400 ปี เดิมวัดนี้ชื่อ “วัดคูแก้ว” สร้างขึ้นเพื่อบรรจุพระบรมเกศาธาตุของพระพุทธเจ้า และยังเชื่อกันว่าเป็นพระธาตุของคนเกิดปีฉลู หลังไหว้พระเสร็จแล้ว แนะนำให้ลองใช้บริการรถม้าที่จอดรออยู่ด้านหน้าทางเข้าวัด สัมผัสวิถีชีวิตเนิบช้าด้วยยานพาหนะประจำถิ่นเมื่อราวร้อยปีก่อน ที่จะพานั่งเลาะเลียบบแม่น้ำวัง ชมบ้านไม้เก่าแก่คูเมืองอย่าง “บ้านบะเกา” และย่านการค้าเก่าแก่บนถนนทิพย์ช้าง

Late Morning

Savor a cup of coffee, enjoy art and the iconic 'Chicken Bowl' painting class

Photo Credit: Facebook: Earth & Fire Ceramics



Next, venture to Earth & Fire Ceramics, a trendy café nestled near Wat Phra That Lampang Luang. Here, amidst contemporary ceramic creations and artworks at Seri Art Gallery, indulge in artisanal coffee and immerse yourself in local artistry.

For a deeper cultural dive, visit Dhanabadee Ceramic Museum, renowned for its exhibition of Lampang's iconic Chicken Bowls. Explore the history of these distinctive ceramics, dating back over 50 years, and participate in hands-on activities to paint your own bowl.

สาย: จิบกาแฟ แลงานศิลป์ ฟินกับการเพนท์ถ้วยชามตราไก่

ไม่ไกลจากวัดพระธาตุลำปางหลวงมีคาเฟ่สุดชิคอย่าง Earth & Fire Ceramics ซึ่งตั้งอยู่ภายในโรงงานเซรามิกดีไซน์ร่วมสมัย ที่นี่เราจะได้ชิลกับการจิบกาแฟ และชมงานศิลป์เก๋ๆ ในหอศิลป์เสรีสำหรับใครที่ชอบงานศิลป์ แนะนำให้ไปที่มิวเซียมธนบดี ตำนานชามตราไก่แห่งเมืองลำปาง



ที่โดดเด่นด้วยลวดลายเพนท์รูปไก่บนถ้วยชามสีขาว สัมผัสเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ภายในพิพิธภัณฑ์ ผ่านถ้วยชามตราไקרุ่นแรกที่มีอายุกว่า 50 ปี ภายในพิพิธภัณฑ์มีกิจกรรมสาธิตการปั้นและวาดชามตราไก่ และเปิดโอกาสให้นักท่องเที่ยวได้ลองเพนท์ถ้วยชามด้วยตนเอง

Photo Credit: Facebook: Earth & Fire Ceramics





Afternoon

Enjoy the sweet and savory menus at Phraya Suren house and pay homage to the Great Buddha Daibutsu

For lunch, savor the exquisite flavors of Lampang at Baan Phraya Suren by Madame Musur, housed in a colonial-style Thai mansion dating back to the 5th Reign or King Rama V. Originally known as “Baan Chermasuk”, this establishment was formally the official residence of the first Lampang Governor and serves a regal menu blending savory and sweet dishes fit for royalty. Afterwards, venture to the city’s new landmark, the Big Buddha Daibutsu at Wat Phra That Doi Phra Chan, about 30 minutes from the city, in Mae Tha District. This impressive replica of Japan's Kotoku Temple Buddha presides serenely atop a forested hill, adorned with torii gates and a charming café ideal for memorable photos.



Photo Credit: Facebook: Baan Phraya Suren by Madame Musur

บ่าย: ฟินกับเมนูคาวหวานใน บ้านพระยาสุเรนทร์ และไหว้พระใหญ่ไต่บุตสี

สำหรับมือเที่ยง แนะนำให้เช็กอินความอร่อยของเมนูคาว-หวานแบบชาววังในเรือนไทยสไตล์โคโลเนียล ซึ่งสร้างในสมัยรัชกาลที่ 5 อย่าง บ้านพระยาสุเรนทร์ บาย มาตามมุเซอร์ ที่ดัดแปลง “บ้านเจิมสุข” ชื่อเดิมของจวนพ่อเมืองลำปางคนแรก มาเป็นร้านอาหาร คาเฟ่ และบาร์ จากนั้นไปต่อกันที่แลนด์มาร์กแห่งใหม่ พระไต่บุตสีแห่งลำปาง ที่อยู่ห่างจากตัวเมืองราว 30 นาที พระไต่บุตสีตั้งอยู่ที่วัดพระธาตุดอยพระฌาน (อำเภอแม่ทะ) เป็นการจำลองพระไต่บุตสีแห่งวัดโคโตคุ เมืองคามาคุระ ในประเทศญี่ปุ่น องค์พระตั้งตระหง่านอยู่บนยอดดอยท่ามกลางความเขียวขจีของผืนป่า มีเสาโทริอิ และคาเฟ่ให้ถ่ายรูปอย่างเพลิดเพลิน



Evening

Savour street food at Kad Kong Ta and visit MOUNG NGWE ZIN secreted café

As dusk settles, unwind with local street food at Kad Kong Ta, Lampang's historic commercial district. Discover well-preserved architectural treasures like the Lampang Performing Arts Hall – Ban Boriboon, a gingerbread baron's residence from over a century ago. Also featured is the enchanting MOUNG NGWE ZIN building, another century-old gem now transformed into a vibrant venue featuring a restaurant, a café, and an exhibition space. On weekends and holidays, from 18:00 to midnight, the area transforms into a bustling walking street, offering local delicacies and crafts amidst its nostalgic surroundings.

เย็นจรดคำ: ชิลกับสตรีตฟู้ดที่กาดกองต้า และคาเฟ่ลับหม่องง้อยซิ่น

กาดกองต้า เป็นย่านการค้าเก่าแก่ของลำปางที่ยังคงอนุรักษ์สถาปัตยกรรมเก่าแก่ไว้อย่างดี อาทิ หอศิลปะการแสดงนครลำปาง-บ้านบริบูรณ์ ซึ่งเรือนคหบดีทรงขนมปังขิงอายุกว่าร้อยปี และหม่องง้อยซิ่น (MOUNG NGWE ZIN) อาคารขนมปังขิงอายุกว่าร้อยปีที่ยังสมบูรณ์และงดงามที่สุด ปัจจุบันด้านในเป็นร้านอาหาร คาเฟ่ และมุมจัดแสดงนิทรรศการ ในช่วงเย็นวันเสาร์ อาทิตย์และวันหยุดนักขัตฤกษ์ ตั้งแต่ 6 โมงเย็นถึงเที่ยงคืน บริเวณกาดกองต้าจะมีถนนคนเดิน ที่มีสินค้าและอาหารพื้นเมืองจำหน่าย





Ethnic kids, Northern part, Thailand

FORM A BORDERLESS BONDING

Join the friendship that transcend border on THAI,
let our senses service connect you to the smile
from the heart everywhere.

thaiairways.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

 **THAI**
Smooth as silk

5 CHARMING OF CHANTHABURI, THE JEWEL OF THE EAST

Nestled in the heart of Thailand's eastern region lies Chanthaburi province, a hidden gem categorized as a secondary city bursting with diverse attractions. From its charming canal-side community and delectable local cuisine to lush fruit orchards and stunning viewpoints, Chanthaburi offers a tapestry of experiences for every traveler.

5เสน่ห์แห่งเมืองจันทน์ อัญมณีแห่งภาคตะวันออก

เมืองรองน่าเที่ยว ที่เต็มไปด้วยสถานที่ท่องเที่ยวมากมาย ทั้งชุมชนริมคลองสุดน่ารัก อาหารพื้นถิ่นรสเด็ด สวนผลไม้หวานฉ่ำ จุดชมวิวยามงามจับใจ และเพลิดเพลินไปกับโฮมสเตย์ท่ามกลางธรรมชาติ ฯลฯ ทั้งหมดนี้อยู่ใน “จันทบุรี” สีสนั่นแห่งภาคตะวันออก

1

ENCHANTING COMMUNITY

Just 10 kilometers from Chanthaburi city lies a vibrant community market called Khanom Plaek along Nong Bua Canal. Every weekend, this historical trading area transforms into a bustling walking street, with locals selling unique snacks like Khanom Kuayling, Khanom Daeg-nga, Khanom Tid Khor, Khanom Bulan Dunmek, Khanom Kai Nok Krasar, and more. The atmosphere is steeped in charm, with 100-year-old wooden houses lining the canal, offering a glimpse into traditional Thai life. Do not miss the chance to savor Liang Noodles, infused with local spices, and take a boat ride to explore the serene mangrove forests.



Photo credit: Facebook: NongBuaChanthaburi

Opening Hours:

Saturday - Sunday 09:00 – 17:00

Tips:

Coffee lovers are recommended to try "Mapid Coffee" that has a unique refreshing aroma at Santi Cafe located within the community.

ย่านชุมชนน่าเที่ยว



Photo credit: Facebook: NongBuaChanthaburi

ตลาดชุมชนขนมแปลก ริมคลองหนองบัว เป็นชุมชนค้าขายเก่าแก่ที่ตั้งอยู่ห่างจากตัวเมืองจันทบุรีเพียง 10 กิโลเมตร ทุกวันเสาร์-อาทิตย์ ชาวบ้านที่อาศัยอยู่ในเรือนไม้เก่าแก่อายุ 100 ปี จะเปลี่ยนพื้นที่หน้าบ้านเป็นถนนคนเดิน และนำสินค้าท้องถิ่น รวมถึงขนมพื้นเมืองที่หาากินยากมาจำหน่าย เช่น ขนมควยลิง ขนมแดกงา ขนมติดคอ ขนมบุหลันดั้นเมฆ ขนมไข่นกกระสา ฯลฯ รวมไปถึงอาหารท้องถิ่นอย่าง ก้วยเตี่ยวเสียง ที่น้ำซุปรมีการนำ “เงว” เครื่องเทศเฉพาะถิ่นมาโขลก ก่อนใส่ลงในน้ำซूप หากมีเวลาสามารถนั่งเรือออกไปชมเหยี่ยว ป่าชายเลน และบรรยากาศอันร่มรื่นตลอดสองฝั่งคลองหนองบัว

เวลาเปิด-ปิด:

เสาร์ - อาทิตย์ 09.00 - 17.00 น.

Tips:

คอกาแฟแนะนำให้ลองชิม “กาแฟมะปัด” ที่มีความหอมสดชื่นเฉพาะตัวได้ที่ร้านสันติคาเฟ่ซึ่งตั้งอยู่ภายในชุมชน



2

CULINARY DELIGHTS

Chanthaburi is a paradise for food lovers, boasting a rich culinary heritage. Indulge in Chan noodles stir-fried with crab or sample the renowned Puangmanee durian and sweet mangosteen. Seafood aficionados will delight in the fresh catches available at the Saphan Pla Sudkhobfa or the Chao Lao Beach fishing pier, where local restaurants offer mouthwatering dishes at affordable prices.



Tips:

The area around Saphan Pla is also full of local restaurants that cook food from fresh ingredients at an affordable price.



ของอร่อยต้องลอง

เมืองจันทบุรีอุดมสมบูรณ์ไปอาหารการกินทั้งคาวหวาน และผลไม้ต่าง ๆ เมนูขึ้นชื่อของเมืองจันทที่ได้แก่เมนูเส้นจันท์ ที่นิยมนำมาทำ เส้นจันท์ผัดปู สำหรับผลไม้ ที่นี่เป็นต้นตำรับทุเรียนพันธุ์พวงมณี ไช้สมิณี แต่ความหอมอร่อยเฉพาะตัวนั้นกินขาด รวมถึงราชินี

ผลไม้อย่างมังคุดรสหวานฉ่ำ ส่วนอาหารทะเล เมืองจันทก็ไม่น้อยหน้า เพราะอุดมสมบูรณ์ไปด้วยกุ้ง หอย ปู ปลา สามารถแวะซื้อหาได้ที่สะพานปลาสดขอบฟ้า หรือท่าเทียบเรือประมงหาดเจ้าหลาว

Tips:

บริเวณใกล้เคียงสะพานปลายังเต็มไปด้วยร้านอาหารพื้นถิ่นที่ปรุงอาหารจากวัตถุดิบที่ได้สดๆ จากสะพานปลาในราคาย่อมเยา

3

BREATHTAKING VIEWPOINTS

For unparalleled views, head to Noen Nang Phaya viewpoint near Kung Wiman Beach. Here, you can witness spectacular sunsets over Kung Krabaen Bay, with panoramic vistas of the sea and mountains, and winding roads. The area also features safe cycling routes, perfect for nature enthusiasts exploring coastal wonders.

Tips:

Along the seaside route, there are interesting tourist attractions, including the Kung Krabaen Bay Development Study Center under the royal initiative and Kung Wiman Bay.



จุดชมวิวยอดเยี่ยม

จังหวัดบุรีรัมย์เป็นจังหวัดที่มีแลนด์มาร์กสวยงามอยู่มากมาย แต่ถ้าหากพูดถึงจุดชมวิวยอดเยี่ยมที่สวยจับใจที่สุด เราขอยกให้จุดชมวิวนิพนางพญา ตั้งอยู่บนเนินริมทะเลใกล้กับหาดคุ้งวิมาน และปากอ่าวคุ้งกระเบน สามารถชมความสวยงามของทะเล ภูเขา และความคดโค้งของถนนพร้อมวิวแบบพาโนรามาสุดสายตา เส้นทางนี้ยังเป็นที่ยอดนิยมสำหรับนักปั่นจักรยานสายชมธรรมชาติ เพราะมีเส้นทางสำหรับจักรยานที่สร้างไว้อย่างปลอดภัยอีกด้วย

Tips:

ตลอดเส้นทางเลียบริมชายทะเลยังมีแหล่งท่องเที่ยวที่น่าสนใจ ได้แก่ ศูนย์ศึกษาการพัฒนาอ่าวคุ้งกระเบนอันเนื่องมาจากพระราชดำริ และอ่าวคุ้งวิมาน

4

TRANQUIL HOMESTAYS

Photo credit: Facebook: kohjik.chanthaburi)



When visiting Chanthaburi, immersing yourself in a homestay experience is a must. Whether you choose to stay in the city, by the sea, or amidst lush fruit orchards, each option offers its own unique charm. Opting for a

homestay by the sea typically includes accommodation packages that highlight fresh seafood dinners sourced directly from the nearby waters. These packages often feature activities like hawk watching, fishing excursions, and nature exploration in the surrounding areas. For those preferring a homestay amidst fruit orchards, timing your visit during fruit blooming seasons can be particularly rewarding. Some homestays allow guests to pick and enjoy fruits straight from the trees, offering a deliciously fresh experience.

Notable homestays in Chanthaburi include Koh Jik You Chan Homestay, situated on Koh Jik, and Suan Chitjamnong Homestay, nestled in an orchard by a tranquil stream, offering a refreshing retreat with clean air throughout the year.

โฮมสเตย์สุดชิล

หนึ่งในประสบการณ์ที่ควรต้องลองเมื่อมาเที่ยวเมืองจันทร์คือการนอนโฮมสเตย์ ที่มีให้เลือกทั้งโซนในเมือง ริมหทะเล รวมไปถึงในสวนผลไม้ โดยโฮมสเตย์ริมหทะเล มักมีแพ็คเกจที่พัก ซึ่งรวมอาหารมื้อเย็นเป็นเมนูซีฟู้ดสดใหม่จากทะเล เป็นไฮไลต์ พร้อมกิจกรรมพาไปชมเหยี่ยว ตกปลา และสำรวจธรรมชาติในละแวกใกล้เคียง ส่วนโฮมสเตย์ในสวนผลไม้ หากไปพักในช่วงที่ผลไม้ออกผล บางแห่งจะอนุญาตให้เด็ดกินจากต้นได้เลย



Photo Credit: Facebook: SuanJitJamNong

โฮมสเตย์ที่น่าสนใจ เช่น เกาะจิกอยู่จันทร์โฮมสเตย์ ซึ่งตั้งอยู่บนเกาะจิก สวนจิตจำนงค์โฮมสเตย์ โฮมสเตย์ในสวนผลไม้ติตติรมธารที่อากาศสดชื่นตลอดทั้งปี



Photo credit: Facebook: Chantaburi gemstones market

5

SHOPPING EXTRAVAGANZA

No trip to Chanthaburi is complete without a visit to its vibrant markets. Explore the International Gem Market for exquisite Chantaburi gemstones, available only on Friday and Saturday. Don't miss the opportunity to browse



local handicrafts such as Chanthaboon reed mats, bags, shoes and household decorative items at Baan Samet Ngam Reed Mat Weaving Folk Craft Center. These reed products, which are durable and may last for 10 years, are made and sold by women group weaving reed mats of Baan Samet Ngarm.

ช้อปปิ้งของดีเมืองจันท์

ของฝากจากเมืองจันทบุรีมีให้เลือกช้อปปิ้งสารพัดสิ่ง เริ่มจากสินค้าขึ้นชื่ออย่างพลอยเมืองจันท์ สามารถเดินเลือกซื้อได้ที่ ตลาดกลางพลอยนานาชาติ ซึ่งเปิดเฉพาะวันศุกร์และเสาร์ นอกจากนี้ยังมีงานหัตถกรรมท้องถิ่น เช่น เสื้ออกจันทบูร รวมทั้งกระเป๋า รองเท้า และของแต่งบ้านที่ทำจากกก สามารถไปซื้อได้ที่ ศูนย์หัตถกรรมพื้นบ้านทอเสื่อกกบ้านเสม็ดงาม ที่ผลิตและจำหน่ายโดยกลุ่มสตรีทอเสื่อกกบ้านเสม็ดงาม ซึ่งมีจุดเด่นของผลิตภัณฑ์เสื่อกก ที่มีความเหนียวและแข็งแรง มีอายุการใช้งานนานร่วม 10 ปี คุ่มค่า คุ่มราคา

Find more mesmerizing destination at sawasdee.thaiairways.com

EXPLORE THE NORTHEAST: DISCOVER THE ENCHANTING THAILAND-LAOS ROUTES

Embark on an extraordinary journey through the northern Isan route, renowned for its unique landscapes and cultural allure.

This route weaves through Thailand's Udon Thani and Nong Khai provinces, extending into Vientiane, Laos via the Mekong River — a passage that promises a seamless blend of natural splendor and rich heritage.

ท่องเที่ยวอีสานเหนือ สัมผัสมนต์เสน่ห์เส้นทางสองดินแดนไทย-ลาว

เส้นทางสายอีสานเหนือขึ้นชื่อเรื่องความสวยงามและมีเอกลักษณ์ด้วยภูมิประเทศที่แปลกตา เมื่อผนวกเข้ากับตำนานความเชื่อเฉพาะถิ่น ยิ่งทำให้ดินแดนแห่งนี้มีเสน่ห์ไม่แพ้ภูมิภาคอื่นของประเทศไทย

ต่อไปนี้เป็นเส้นทางแนะนำสำหรับการเที่ยวอีสานเหนือ ที่เชื่อมสองดินแดนไทย-ลาว ผ่านจังหวัดอุดรธานีและหนองคายของไทย ก่อนข้ามแม่น้ำโขงไปยังนครเวียงจันทน์ ประเทศลาว การเดินทางที่จะพาคุณไปสัมผัสกลิ่นอายทางวัฒนธรรมและความงดงามของธรรมชาติแบบไร้พรมแดน

UDON THANI: GATEWAY TO A 5,000-YEAR CIVILIZATION

Begin your adventure in Udon Thani province, a hub steeped in over five millennia of history and natural beauty. Here are the must-visit destinations:

Wat Kham Chanot is a Buddhist temple near Ban Kham Chanot, Ban Dung district, nestled on a serene island surrounded by a mystical lake. This temple is revered for its ties to local legends of the Naga, the mythical serpent king believed to protect the island from flooding. People flow continuously to pay homage to the Naga at Wat Kham Chanot; it is believed that it will bring good fortune and good luck.



Then continue to **Wat Pa Phu Kon**, situated amidst the lush Na Yung - Nam Som National Reserved Forests, which is the boundary area of Udon Thani, Loei and Nong Khai provinces.

This temple showcases the Great Wihan, or great assembly hall, which features exquisite Thai architecture from the Rattanakosin era. It houses the 65-foot long reclining Buddha, Lokanatha Mahamuni, sculpted from pristine white marble imported from Italy.

อุดรธานี เมืองอารยธรรมห้าพันปี

เริ่มต้นเดินทางจากจังหวัดอุดรธานี ศูนย์กลางการคมนาคมของภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ดินแดนที่เต็มไปด้วยธรรมชาติที่งดงามและประวัติศาสตร์อันยาวนานกว่าห้าพันปี โดยสถานที่ที่ไม่ควรพลาดชมคือ **วัดคำชะโนด** สถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่ตั้งอยู่บนเกาะเล็กๆ ล้อมรอบด้วยทะเลสาบ เชื่อกันว่าเชื่อมต่อกับเมืองบาดาลและได้รับการปกป้องรักษาโดยพญานาคราชทำให้เกาะแห่งนี้ไม่เคยจมน้ำ ผู้คนต่างหลั่งไหลมาสักการะพญานาคที่วัดคำชะโนดอย่างไม่ขาดสาย เพราะเชื่อว่าจะทำให้ได้รับโชคลาภและความโชคดี

เดินทางต่อไปยัง **วัดป่าภูก้อน** สถานที่แห่งศรัทธาที่ตั้งอยู่กลางขุนเขา ในเขตป่าสงวนแห่งชาติป่านาโยงและป่าน้ำโสม ซึ่งเป็นพื้นที่รอยต่อของจังหวัดอุดรธานี เลย และหนองคาย โดยตัวพระวิหารเป็นสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์สมัยรัตนโกสินทร์ ภายในเป็นที่ประดิษฐานของพระพุทธรูปไสยาสน์โลกนาถศาสดามหามุนี พระพุทธรูปปางปรินิพพานซึ่งมีความยาวกว่า 20 เมตร ทำจากหินอ่อนสีขาวจากอิตาลี

Photo credit: Thanyalak Y.



NONG KHAI: BRIDGING THAI-LAO CULTURES

Continue your journey to Nong Khai province, known for its elongated topography along the Thai-Lao border. Highlights include driving along the Mekong River to experience its enchantment. During the Buddhist Lent, visitors can witness the ethereal Naga fireballs rising from the water — a phenomenon steeped in local folklore. Suggested activities when visiting this province is to drive along the Mekong River to witness the picturesque and unique views starting from:

Phan Khot Saen Krai is a natural marvel emerging during the dry season. This rocky island formation in the middle of the Mekong River between the Thai-Laos border of about 5 kilometers long, captivates with its unique shapes and textures. Continue the journey to **Phra That Nong Khai** (or Phra That Klang Nam), an ancient stupa that was eroded and tumbled into the Mekong River. This sacred stupa is revered by Nong Khai locals and hosts the lively annual rocket festival.

Before crossing into Laos via the Thai-Lao Friendship Bridge, indulge in a shopping spree at **Tha Sadet Market**, offering a variety of Indochinese and Eastern European goods and local delicacies.





หนองคาย เมืองสะพานสองชาติไทย-ลาว

เดินทางต่อไปยังหนองคาย จังหวัดชายแดนติดกับนครเวียงจันทน์ที่มีภูมิประเทศแบบแคบแต่ยาว มีชื่อเสียงด้านวัฒนธรรมการชมบั้งไฟพญานาคในเทศกาลวันออกพรรษา โดยกิจกรรมแนะนำเมื่อเดินทางมายังจังหวัดนี้คือการชมรถเลียบบแม่น้ำโขงเพื่อชมทัศนียภาพอันสวยงามแปลกตา โดยเริ่มต้นที่ **พื้นที่เขตแดนไคร้** ปรางค์กู่การณ์ธรรมชาติที่เกิดจากแม่น้ำโขงลดระดับลงในช่วงฤดูแล้ง ปรางค์กู่เป็นโขดหินเกาะแก่งรูปทรงแปลกตาโผล่กลางลำน้ำระหว่างพรมแดนไทย-ลาว ระยะทางประมาณ 5 กิโลเมตร เดินทางต่อไปยัง **พระธาตุหนองคาย** หรือ พระธาตุกลางน้ำ สิ่งศักดิ์สิทธิ์คู่บ้านคู่เมืองหนองคาย ที่ตัวพระธาตุพังทลายลงจนโผล่พ้นน้ำเพียงครึ่งเนื่องจากเผชิญกับกระแสน้ำที่เชี่ยวกรากของแม่น้ำโขง พระธาตุหนองคายเป็นที่เคารพบูชาของชาวเมืองและเป็นพื้นที่จัดงานบุญบั้งไฟทุกปีก่อนข้ามไปยังประเทศลาวผ่านสะพานมิตรภาพไทย – ลาว แวะจับจ่ายที่ **ตลาดท่าเสาดีจ** แหล่งรวมสินค้าแถบอินโดจีนและยุโรปตะวันออกที่มีของกิน ของใช้ และเครื่องแต่งกายให้เลือกชม



VIENTIANE: A CAPITAL BY THE MEKHONG RIVER

Arriving in Vientiane, Laos' capital and the largest city of this country, it is essential that you immerse yourself in its rich historical tapestry that combines the old and the new.

The highlight of Vientiane worth visiting is **Phra That Luang Vientiane**, Laos' most sacred religious site. This golden stupa is an architectural masterpiece and a symbol of the country's spiritual heritage. Then continue your trip to **Patuxai**, known as Laos' own Arc de Triomphe, which is an important landmark of the city. This grand monument honors the nation's independence heroes who fought when independence from France was declared. It has a beautiful architectural style – combining the art of Lan Xang with the style of the Arc de Triomphe in Paris, France.

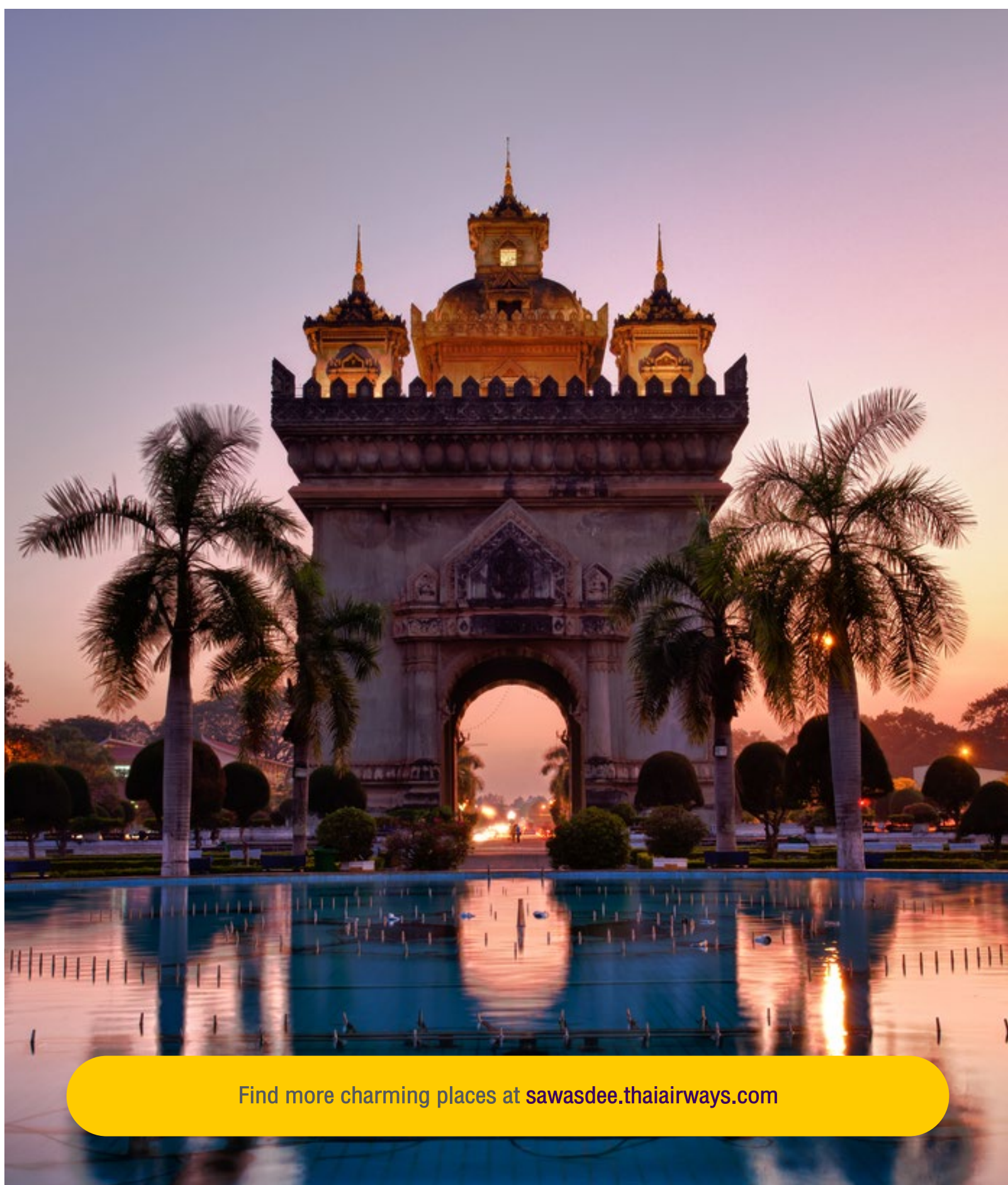
Conclude your day with a visit to the bustling **Wang Thong Market**, where you can savor authentic Lao cuisine and soak up the vibrant atmosphere.

Experience the allure of the Thailand-Laos land routes, where ancient traditions blend seamlessly with natural wonders, promising unforgettable adventures at every turn.

เวียงจันทน์ นครหลวงริมแม่น้ำโขง

เมื่อมาถึงเวียงจันทน์ เมืองหลวงและเมืองขนาดใหญ่ที่สุดของประเทศลาว ซึ่งเต็มไปด้วยประวัติศาสตร์อันเก่าแก่ที่ผสมผสานกับความเป็นเมืองใหม่ได้อย่างกลมกลืน สถานที่ที่ควรค่าแก่การไปเยือนได้แก่ **พระธาตุหลวงเวียงจันทน์** ศาสนสถานที่สำคัญที่สุดในลาว โดยถูกสร้างขึ้นพร้อมกับการสร้างเมืองเวียงจันทน์ จากนั้นเดินทางต่อไปที่ **ประตูชัย** หรือ **ประตูไซ** แลนด์มาร์กสำคัญของเมือง อนุสรณ์สถานที่มีขึ้นเพื่อสดุดีวีรชนผู้ร่วมรบเมื่อครั้งประกาศเอกราชจากประเทศฝรั่งเศส โดยมีรูปแบบสถาปัตยกรรมที่สวยงาม ด้วยการผสมผสานศิลปะแบบล้านช้างเข้ากับรูปแบบของประตูชัยในกรุงปารีส ฝรั่งเศส ยามค่ำคืนแวะ **ตลาดวังทอง** ตลาดพื้นเมืองที่มีอาหารท้องถิ่นของลาวให้ลิ้มลอง เพื่อความอิ่มท้องและอิ่มใจ

ดื่มด่ำไปกับมนต์เสน่ห์ของเส้นทางสายไทย-ลาว สัมผัสวิถีชีวิตดั้งเดิมที่กลมกลืนไปกับธรรมชาติอันน่าทึ่ง เชื่อเถิดว่าการเดินทางครั้งนี้จะสร้างประสบการณ์ที่ไม่รู้ลืมแน่นอน



Find more charming places at sawasdee.thaiairways.com

MEGICAL SUMMER IN LOFOTEN

Nestled in the northern reaches of Norway, the Lofoten Islands stand as one of the world's most captivating destinations, renowned for their diverse offerings that cater perfectly to tourism.

Lofoten boasts an unparalleled natural landscape, featuring white sandy beaches tucked into picturesque coves, crystal-clear blue waters, towering mountains, dramatic cliffs, and winding nature trails ideal for hiking and trekking. Charming fishing villages dot the coastline, adding a quaint and authentic charm to the island experience. Whether visiting in fall, winter, or the spectacular summer season, Lofoten promises unforgettable sights and experiences. In autumn and winter, lucky visitors might catch a glimpse of the Aurora Borealis or Northern Lights, while summer offers more than three months of uninterrupted daylight, allowing for endless exploration under the midnight sun.

ซัมเมอร์แสนสำราญที่โลโฟเตน

ว่ากันว่าหมู่เกาะโลโฟเตน ที่ตั้งอยู่ทางตอนเหนือของประเทศนอร์เวย์นั้น เป็นหนึ่งในจุดหมายปลายทางที่น่าดึงดูดใจที่สุดในโลก เพราะองค์ประกอบต่างๆ ที่มีในเกาะโลโฟเตน คือความสมบูรณ์แบบของการท่องเที่ยว ที่นี่มีทั้งธรรมชาติที่น่าตื่นตา มีสถานที่พักผ่อนหย่อนใจที่หลากหลาย ทั้งเว้าอ่าวที่มีหาดทรายขาวและน้ำทะเลสีฟ้าใส มีภูเขา หน้าผาสูงชัน และเส้นทางธรรมชาติให้ไฮกิงหรือเทรกกิง มีหมู่บ้านชาวประมงมากมายที่เปี่ยมไปด้วยเสน่ห์ นักท่องเที่ยวสามารถไปเที่ยวเกาะโลโฟเตนได้ทุกฤดูกาล หากไปในช่วงฤดูใบไม้ร่วงและฤดูหนาว ในยามค่ำคืนอาจมีโอกาสดูเห็นปรากฏการณ์แสงเหนือเป็นโบนัสของการเดินทาง แต่หากไปในช่วงฤดูร้อน ทุกคืนจะได้ชมพระอาทิตย์เที่ยงคืนอย่างฉ่ำใจทุกวันตลอดเวลากว่า 3 เดือน



SUMMER ACTIVITIES

Located at the 68th latitude, near the Arctic Circle, Lofoten experiences a unique phenomenon during summer—the midnight sun. So the average temperature of Lofoten from June to August is from 8 to 15 degrees Celsius. There is not much rain and the sun shines continuously, allowing for outdoor activities like hiking, climbing, fishing, scuba diving, snorkeling, kayaking, and surfing. Photography trip capturing beautiful spots in the village is also an activity not to be missed.

The highlight of this extended daylight period is witnessing the midnight sun, a natural phenomenon when the sun remains visible during local midnight time. It is also known by other names such as Polar Day, White Night, and Nightless Night. Instead of just admiring the beauty of the sun at night, Lofoten islanders often take advantage of the long daylight hours by coming out and doing other activities such as a picnic dinner, kayaking, camping or even go fishing at night. You can travel from Svolvær, Henningsvær, Eggum or Ballstad.

กิจกรรมช่วงฤดูร้อน

ด้วยความที่ตั้งอยู่บนเส้นละติจูดที่ 68 ใกล้กับเขตขั้วโลกเหนือ ดังนั้นแม้จะเป็นช่วงฤดูร้อน แต่อุณหภูมิเฉลี่ยของโลโฟเตน ช่วงเดือนมิถุนายนถึงสิงหาคมกลับอยู่ที่ราวๆ 8 ถึง 15 องศาเซลเซียส มีฝนตกน้อย จึงเอื้อให้ทำกิจกรรมได้หลากหลาย เช่น ไชกิง ปีนเขา ตกปลา ดำน้ำลึก ดำน้ำตื้น พายคายัค เล่นเซิร์ฟ หรือแม้แต่การจัดทริปถ่ายภาพลัดเลาะไปตามหมู่บ้านต่างๆ ของเกาะโลโฟเตน เพื่อมองหาทิวทัศน์แสนอลังการ ส่วนกิจกรรมที่เป็นไฮไลท์ของฤดูร้อนคือการชมพระอาทิตย์เที่ยงคืน ปรากฏการณ์ธรรมชาติที่ทำให้เห็นพระอาทิตย์ขึ้นตั้งแต่เข้าไปจนถึงเที่ยงคืน นอกจากนี้จะเรียกว่า Midnight Sun แล้ว ยังมีชื่อเรียกอื่นๆ เช่น Polar Day, White Night และ Nightless Night

แทนที่จะชื่นชมความสวยงามของพระอาทิตย์ในยามค่ำคืนเพียงอย่างเดียว ชาวเกาะโลโฟเตน มักถือโอกาสที่ช่วงเวลากลางวันกินเวลายาวนาน ออกมาทำกิจกรรมอื่นๆ เช่น ปิกนิกอาหารค่ำ พายคายัค แคมป์ปิ้ง หรือแม้แต่ออกไปตกปลาทะเลยามค่ำคืน โดยสามารถเดินทางจากเมือง Svolvær, Henningsvær, Eggum หรือ Ballstad



CHARMING TOWN ON LOFOTEN ISLAND

Scattered across the islands are charming towns, each with its own distinct allure. Among the most beloved are three villages:



Svolvær

Situated centrally, Svolvær serves as a bustling hub with a range of accommodations, shops, and art galleries. The iconic Svolværgeita, or 'The Goat,' a challenging climbing spot that resembles a goat overseeing the city, attracts climbers from around the world. Enthusiasts can reach the summit via a variety of trails, ranging from easy to challenging.

เมืองสวยห้ามพลาดในเกาะโลโฟเตน

เมืองเล็กๆ ที่กระจายอยู่ในหมู่เกาะโลโฟเตนมีเอกลักษณ์ความสวยงาม
ที่แตกต่างกันโดย 3 หมู่บ้านยอดนิยมได้แก่

"สโรวาร์" เป็นเมืองที่อยู่ทางตอนกลางของเกาะโลโฟเตน ที่พักผ่อนใหญ่ของเกาะตั้งอยู่ที่เมืองนี้ เช่นเดียวกับร้านค้า และแกลเลอรีศิลปะ ภายในเมืองมียอดเขา Svolværgeita หรือ The Goat ยอดเขาที่มีรูปร่างคล้ายแพะกำลังก้มมองทั้งเมืองอยู่ ที่นี่เป็นจุดทำทายนักปีนเขาจากทั่วโลก สามารถขึ้นไปพิชิตยอดเขาด้วยเส้นทางที่มีตั้งแต่ง่ายไปหายาก



Reine

Regarded as Lofoten's most beautiful village, Reine captivates visitors with its stunning backdrop of verdant forests and picturesque fishing huts nestled along the azure coastline. Contrasting with the clear blue, it mesmerizes the eyes of visitors in a way that can be called stunningly beautiful.

"เรเน" ได้ชื่อว่าเป็นเมืองที่สวยงามที่สุดของหมู่เกาะโลโฟเตน เนื่องจากไม่ได้มีแค่ธรรมชาติป่าเขาที่งดงามเป็นฉากหลัง แต่ทิวทัศน์อันเป็นเอกลักษณ์ของหมู่บ้านชาวประมงที่ตั้งอยู่ริมฝั่ง ตัดกับน้ำทะเลสีฟ้าใส กลับสะกดสายตาของผู้มาเยือนได้แบบที่เรียกว่าสวยตะลึง



Å

Located at the southern tip, Å exudes a tranquil charm with its well-preserved 19th-century fishing village ambiance. Visitors can explore ancient boathouses and delve into the maritime heritage at the Norsk Fiskeværsmuseum (Norwegian Fishing Village Museum), which shows the livelihood of fishermen dating back 250 years ago.

"อ" คือหมู่บ้านที่อยู่ทางใต้สุด เป็นหมู่บ้านชาวประมงอันเงียบสงบแต่เต็มไปด้วยกลิ่นอายของเมืองเก่าในช่วงต้นของศตวรรษที่ 19 ที่นี้ยังมีเรือบ้านโบราณที่ชุมชนอนุรักษ์ไว้ มีพิพิธภัณฑ์ Norsk Fiskeværsmuseum (Norwegian Fishing Village Museum) ที่แสดงความเป็นอยู่ของชาวประมงเมื่อ 250 ปีก่อนให้เห็น

TRAVELING TO LOFOTEN ISLANDS

Getting to Lofoten is part of the adventure. Travelers can fly into Svolvær (SVJ) or Leknes (LKN) airports year-round. Alternatively, during the summer months, there is a direct Arctic Route bus service connecting Harstad/Narvik Lufthavn (EVE) airport to Svolvær town, approximately 170 kilometers away. Ferries operate from Bodø to Moskenes in about 3.5 hours or from Bognes to Lødingen in just 60 minutes, both routes offering scenic views of Norway's coastal beauty along the way.

เดินทางไปที่เกาะโลโฟเทน

สามารถเดินทางโดยเครื่องบิน โดยเลือกลงที่สนามบิน Svolvær (SVJ) และ Leknes (LKN) ได้ตลอดทั้งปี ส่วนในช่วงฤดูร้อน หากบินลงที่สนามบิน Harstad/Narvik Lufthavn (EVE) จะมีรถบัส Arctic Route ให้บริการจากสนามบินวิ่งตรงไปถึงเมือง สว็อลวาร์ ซึ่งอยู่ห่างออกไปประมาณ 170 กิโลเมตร สำหรับทางเรือ มีบริการเฟอร์รี่จากเมือง Bodø ข้ามไปเมือง Moskenes ใช้เวลาเดินทางราว 3.5 ชั่วโมง หรือข้ามจากเมือง Bognes ไปยัง Lødingen ใช้เวลาเดินทาง 60 นาที

More wonderful place recommendations at [sawasdee.thaiairways.com](https://www.sawasdee.thaiairways.com)



FEELING

OSLOVE

Treat your heart to Oslo's cool vibe.

Fly THAI's senses service daily with a convenient schedule to Oslo.

thaiairways.com

OSL - BKK	TG955		
DAILY		13:45	06:15+1



BKK - OSL	TG954		
DAILY		00:05	07:25

A STAR ALLIANCE MEMBER 



HANGZHOU

AN EMBODIMENT OF THE OLD & NEW WORLDS

A famous Chinese poem once said: *“Above Is Heaven And Below is Suhang”*. The word *“Su”* refers to the city of Suzhou and *“Hang”* refers to the city of Hangzhou, of which both are beautiful on par to heaven on earth.

Hangzhou is the capital and most populous city of Zhejiang province, China. It is located in the northeastern part of the province, sitting at the head of Hangzhou Bay, which separates Shanghai and Ningbo. Hangzhou is about 180 kilometers from Shanghai, which can be reached by high-speed train in just 45 minutes. Hangzhou, a major economic and e-Commerce hub, is steeped in rich history and beautiful nature. city's artistic and cultural beauty as a World Heritage site.

เยือนเมืองโบราณหางโจว ดินแดนคู่ขนานของโลกเก่าและใหม่

บทกวีอันโด่งดังของจีนเคยกล่าวว่า *“หากฟากฟ้ามีสรวงสวรรค์ บนผืนปฐพีก็มี ซู หัง”* โดย *“ซู”* หมายถึงเมืองซูโจว และ *“หัง (หาง)”* หมายถึงเมือง หางโจว ที่ต่างงดงามราวสวรรค์บนดิน

หางโจวตั้งอยู่ทางตอนเหนือของมณฑลเจ้อเจียง ทางตะวันออกของจีน ห่างจากเซี่ยงไฮ้ประมาณ 180 กิโลเมตร ซึ่งสามารถเดินทางด้วยรถไฟความเร็วสูงในระยะเวลาเพียง 45 นาที หางโจวมีชื่อเสียงด้านประวัติศาสตร์อันยาวนานเช่นเดียวกับธรรมชาติที่งดงาม จนได้ชื่อว่าเป็นหนึ่งในเมืองที่สวยงามที่สุดของประเทศจีน





THE IDEAL LAKE, LANDSCAPE OF THE FUTURE

Hangzhou is home to Xihu Lake or West Lake as a symbol located in the heart of the city. The lake is surrounded by hills on all three sides, while the other side is the city. This beautiful landscape has served as the inspiration for poets, artists and philosophers for thousands of years. Lake Xihu has influenced several landscape designs in other cities of China, Korea and Japan, because it represents the utopian ideals of human beings and nature blended together harmoniously – leading to Hangzhou recognized as a World Cultural Heritage Site in 2011.

Apart from being a beautiful lake city, Hangzhou is an important industrial city. Famed Venetian merchant and explorer Marco Polo once spoke of Hangzhou's beauty and allure by saying, *"It is without a doubt the finest and most splendid city in the world."*

During the Silk Road era and its golden years, Hangzhou's sea ports were full of merchants and sailors from across the continent. On the other hand, even though it is an ancient city, Hangzhou is considered one of China's fastest-growing cities with the highest growth potential, a top financial center, and home to large global tech companies.

ทะเลสาบแห่งอุดมคติ ภูมิทัศน์แห่งอนาคต

หางโจวมี่ทะเลสาบซีหู (Xihu Lake) หรือ ทะเลสาบตะวันตก เป็นสัญลักษณ์ที่ตั้งอยู่ใจกลางเมือง โดยทะเลสาบแห่งนี้มีเนินเขาล้อมรอบสามด้าน และอีกด้านเป็นตัวเมือง ภูมิประเทศอันงดงามเช่นนี้ กลายมาเป็นแรงบันดาลใจให้กับกวี ศิลปิน และนักปราชญ์มานับพันปี ทะเลสาบซีหูยังมีอิทธิพลต่อการออกแบบภูมิทัศน์ในเมืองอื่นๆ ของประเทศจีน รวมถึงเกาหลีและญี่ปุ่น เพราะสะท้อนถึงอุดมคติที่มนุษย์และธรรมชาติผสมผสานกันอย่างกลมกลืน จนได้รับการบันทึกเป็นมรดกโลกทางวัฒนธรรม เมื่อปี พ.ศ. 2554

นอกจากเป็นเมืองทะเลสาบที่สวยงาม หางโจวยังมีความสำคัญในฐานะเมืองอุตสาหกรรม โดยครั้งหนึ่ง มาร์โก โปโล ได้ขนานนามหางโจวว่าเป็นเมืองที่ดีและงดงามที่สุดในโลก ดังคำกล่าวที่ว่า *“It is without a doubt the finest and most splendid city in the world.”*

เห็นได้จากในยุคสมัยที่เส้นทางสายไหมเฟื่องฟู ท่าเรือของหางโจวเต็มไปด้วยพ่อค้าและนักเดินเรือ จากอีกฟากฝั่งทวีป ในทางกลับกันแม้จะเป็นเมืองเก่า แต่หางโจวถือเป็นเมืองที่เติบโตอย่างรวดเร็วที่สุดแห่งหนึ่งของจีน โดยปัจจุบันได้ชื่อว่าเป็นเมืองดิจิทัล เป็นศูนย์กลางของธุรกิจอีคอมเมิร์ซ และกำลังจะเป็นเมืองแห่งอนาคต





ANCIENT ARCHITECTURE AND CULTURE

Hangzhou is a destination for religious pilgrims. There is an old temple of the Buddhist Mahayana or the Lingyin Temple dating back over 1,600 years old. The temple is also the birthplace of the Chan



Buddhist monk Daoji, better known as “Ji Gong”. Hangzhou is also famous for its tea leaves. Luscious tea plantations stretch over peaks within West Lake or Xihu Lake. Tea lovers from all over the country come to this place.

If you come to Hangzhou to visit Xihu Lake, Lingyin Temple and tea plantations – it is recommended that you visit Hangzhou Botanical Garden, a green research space in the heart of the city filled with a variety of plants. Also, don't miss Hefang Old Street which features a collection of local food and ancient cultural sights that blend in with modern buildings.



ชมสถาปัตยกรรมและวัฒนธรรมโบราณ

ทางโจวเป็นปลายทางของนักแสวงบุญ โดยมีวัดเก่าแก่ของนิกายมหายานอย่างวัดหลิงอิ่น (Lingyin) ที่มีอายุมากถึง 1,600 ปี และเป็นจุดกำเนิดของอรหันต์ “จี๋กิง” นอกจากนี้ทางโจวยังมีชื่อเสียงด้านใบชา โดยเป็นแหล่งผลิตชาหลงจิ่งที่ดีที่สุดของจีน เห็นได้จากไร่ชากรุ่นกลิ่นหอมที่ทอดตัวไปบนเนินเขาที่สลับซับซ้อนริมทะเลสาบซีหู จึงไม่แปลกที่คนรักชาจากทั่วประเทศจะเดินทางมายังสถานที่แห่งนี้

หากได้เดินทางมายังทางโจว นอกจากทะเลสาบซีหู วัดหลิงอิ่น และไร่ชาแล้ว แนะนำให้ไปเยือนสวนพฤกษศาสตร์ทางโจว พื้นที่วิจัยสีเขียวใจกลางเมืองที่เต็มไปด้วยพันธุ์ไม้นานาชนิด นอกจากนี้ไม่ควรพลาด ถนนเหอฟางเจีย ที่เป็นแหล่งรวมอาหารพื้นเมืองและวัฒนธรรมโบราณ ทั้งยังมีสิ่งปลูกสร้างทันสมัยที่ผสมผสานกับบ้านเรือนรูปแบบดั้งเดิมได้อย่างลงตัว





CONTEMPORARY TIMES

Amidst thousands of years of history in Hangzhou, the city has evolved into a destination for young entrepreneurs. It has a plethora of contemporary pubs, bars and cafes that blend in with the city's ancient vibe and greenery. There are many art galleries. The city is also home to the China Academy of Art, one of the best art schools in China. So don't miss the opportunity to visit this destination.



Photo credit: Thanyalak Y.

โม่งยามแห่งความร่วมมือ

ท่ามกลางความเก่าแก่หลายพันปีของเมืองแห่งนี้ ปัจจุบันหางโจวกำลังเป็นจุดหมายของผู้ประกอบการรุ่นใหม่ สะท้อนผ่าน ผับ บาร์ และคาเฟ่ร่วมสมัยนับร้อยที่ผนึกตัวกลมกลืนไปกับกลิ่นอายโบราณและความเขียวขจีของเมือง หางโจวยังมีอาร์ตแกลเลอรีจำนวนมาก ทั้งยังเป็นที่ตั้งของ China Academy of Art โรงเรียนศิลปะที่ดีที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศจีน จนกล่าวได้ว่าหางโจวเป็นอีกหนึ่งเมืองของประเทศจีนที่ไม่ควรพลาดไปเยือน

Explore other art and cultures on the Thai Airways network at sawasdee.thaiairways.com



TRADITIONAL THAI RICE SNACKS: EXPLORING FLAVORS AND CULTURE

The rice farming cycle in Thailand is marked by a simple yet profound saying “Cultivate on Mother’s Day, harvest on Father’s Day”. This adage signifies the traditional practice of planting rice seedlings in August, coinciding with Thailand’s Mother’s Day on 12 August. The aim is to ensure a bountiful harvest by Father’s Day on 5 December, culminating the year with freshly harvested rice – a staple that not only sustains but also defines Thai cuisine. Rice, central to Thai culinary identity, is not just a main dish but also the foundation of a myriad of snacks and delicacies. From the crispy delights of Khao Tang Na Tang and Khao Taen, to the sweet comforts of a Khao Mao, Khao Mak and the wholesome blend of Krayasart, each offers a unique taste of Thailand’s rich culinary heritage. These snacks celebrate the versatility of rice, transforming it into savory and sweet treats that delight locals and visitors alike.

ขนมและของว่างจากข้าว ของดีเมืองไทยที่อยากให้ลอง

ช่วงเวลาในการทำนาปีของชาวไทย มีคำกล่าวเพื่อให้จำง่ายว่า "ปลูกวันแม่ เกียววันพ่อ" หมายถึง เริ่มต้นปลูก ลงต้นกล้าข้าวในเดือนสิงหาคม ซึ่งตรงกับวันแม่ (12 สิงหาคม) เพื่อจะไปเก็บเกี่ยวข้าว ช่วงปลายปี หรือเดือนธันวาคมซึ่งตรงกับวันพ่อ (5 ธันวาคม) นอกจากข้าวจะเป็นอาหารจานหลักของอาหารไทย ยังสามารถนำข้าวมาทำเป็นขนมและของกินเล่นอีกมากมาย ไม่ว่าจะเป็นข้าวตังหน้าตั้ง ข้าวแต่น ข้าวเม่า ข้าวหมาก และกระยาสารท เราจะพาคุณไปค้นพบความอร่อยของแต่ละอย่างกัน



1

KHAO TANG NA TANG

Once an exclusive royal recipe, Khao Tang Na Tang has evolved from ancient origins where rice was carefully scraped from the pan's bottom after cooking. Traditionally, this rice was dried and grilled to a crisp. Today, the process involves baking cooked rice until dry, followed by frying to achieve the desired crunchiness. Served with a pork and shrimp peanut dip made from flavorful coconut milk featuring shrimp, minced pork, sliced shallots, tamarind vinegar and the blend of spices including coriander roots and pepper. Khao Tang Na Tang delivers a delightful mix of salty, sweet, and sour notes with every crispy bite. Originally a cherished royal delicacy, it has transitioned into a beloved snack enjoyed by locals across Thailand, embodying centuries of culinary traditions and cultural heritage.

ข้าวตังหน้าตัง

ของว่างโบราณตำรับชาววัง เกิดจากการนำข้าวก้นกระทะ ที่ได้จากการหุงข้าวด้วยกระทะใบใหญ่ ในสมัยก่อน มาผึ่งให้แห้งแล้วนำไปย่างจนกรอบ แต่ปัจจุบันเปลี่ยนมาใช้ข้าวหุงสุกที่อบจนแห้งแล้วนำไปทอด กินคู่กับเครื่องจิ้มทำจากกะทิใส่กุ้ง หมูสับ หอมแดงซอย น้ำส้มมะขามและเครื่องเทศ เช่น รากผักชีและพริกไทย รสชาติออกเค็ม หวาน และเปรี้ยว เมื่อนำข้าวตังกรอบๆ มาจิ้มกินพร้อมกัน จะได้รับรสชาติอร่อยเข้มข้น เป็นอาหารว่างดั้งเดิมแบบชาววังที่ปัจจุบันกลายมาเป็นอาหารว่างของชาวบ้านและนิยมรับประทานกันทั่วไป

KHAO TAEN

Originating from northern Thailand, Khao Taen rice chips showcases the region's resourcefulness in food preservation. The tradition of Khao Taen originated from surplus sticky rice left over after merit making ceremonies. To prevent wastage, this sticky rice was transformed into snacks that could be stored for extended periods. Its durability made it a convenient travel snack, ideal for carrying on journeys and adventures. This crispy snack is crafted from steamed sticky rice that is dried in the sun and then fried to perfection, with cane sugar adding a touch of sweetness. Some varieties are even infused with watermelon juice, offering a delightful sweet aroma, making them a beloved souvenir from the north.



ข้าวแต๋น

ขนมกรุบกรอบจากธัญพืช ที่บ่งบอกถึงวัฒนธรรมและภูมิปัญญาการถนอมอาหารของคนภาคเหนือ เริ่มมาจากเมื่อมีข้าวเหนียวเหลือจำนวนมากในงานบุญ จึงนำมาทำเป็นขนมกินเล่นที่เก็บไว้ได้นาน สามารถพกติดตัวเป็นอาหารว่างระหว่างเดินทางก็ได้ โดยทำจากข้าวที่นึ่งจนสุก นำมาแบ่งเป็นแผ่นกลมแบน แล้วตากแดดให้แห้ง จากนั้นนำไปทอด เพิ่มรสชาติด้วยน้ำตาลอ้อยที่เคี้ยวจนเหนียว นอกจากนี้ยังมีชนิดที่โรยหน้าด้วยน้ำตาลมะพร้าว ให้รสหวานอ่อนๆ มีกลิ่นหอม สามารถกินได้อย่างเพลิดเพลิน กลายเป็นของฝากยอดนิยมนี้อีกหนึ่งอย่างจากภาคเหนือ



3

KHAO MAO

Khao Mao, harvested at the year's end or in December, holds deep cultural significance in Thailand. Traditionally, Thai people utilize the sticky rice seeds to create delightful desserts. The unripe rice greens are steamed with Pandan juice, then combined with grated coconut, toasted sesame seeds, salt and sugar to make Khanom Khao Mao Khluk – a treat cherished for its sweet, salty and chewy texture, enriched with a faint aroma reminiscent of rice ears. Another variation involves crafting fried rice cakes: the Khao Mao is mixed with syrup and grated coconut, shaped into a dough, wrapped around bananas, and then fried. This process yields a delectable dessert with a crispy exterior and a soft, yielding interior, showcasing the ingenuity and culinary prowess of Thai dessert traditions.

ข้าวเม่า

ข้าวเม่า คือ เมล็ดข้าวเหนียวที่เก็บในช่วงปลายปีเก่า ต้นปีใหม่ หรือในเดือนธันวาคมของทุกปี ตั้งแต่สมัยก่อนที่คนไทยมักจะนำเมล็ดข้าวเหนียวมาทำขนม จะนำเมล็ดข้าวที่ยังไม่สุกมากมานึ่งรวมกับน้ำใบเตย พอสุกใส่มะพร้าวขูด งาคั่ว คลุกเกลือและน้ำตาล เรียกว่าขนมข้าวเม่าคลุกรสหวานเค็มนุ่มหนึบอร่อย เป็นขนมไทยโบราณที่ยังหอมกลิ่นรวงข้าวอ่อนๆ นอกจากนี้ยังมีขนมข้าวเม่าทอด คือนำข้าวเม่ามาทวนกับน้ำเชื่อมและมะพร้าวขูด ทำเป็นแป้งข้าวเม่าแล้วนำไปห่อกล้วยไข่ทอดจนกรอบนอกนุ่มใน



KHAO MAK

Rice desserts are said to be full of benefits. It can be said that the wisdom of Thai cuisine features probiotics since ancient times. The process of making Khao Mak fermented sweet rice dessert involves clean glutinous rice, soaked in water overnight and steamed until cooked and is often packaged in banana leaves. Khao Mak incorporates areca flour made from rice flour and microbial leavening agent, mixed with cooked rice and add sugar. Freshly cooked Khao Mak has a sweet, fragrant taste and a slight alcohol flavor to the palate, which is not intoxicating. Eat as dessert after a meal to add freshness.



ข้าวหมาก

ขนมหวานจากข้าวที่เต็มไปด้วยประโยชน์ เรียกได้ว่าเป็นภูมิปัญญาการทำอาหารที่มีโพรไบโอติกส์ ซึ่งทำมาแต่โบราณ เพราะขั้นตอนการทำข้าวหมาก คือนำข้าวเหนียวล้างสะอาดแช่น้ำไว้หนึ่งคืนแล้ว ึ่งจนสุก จากนั้นนำแป้งข้าวหมากที่ทำจากแป้งข้าวเจ้าและหัวเชื้อจุลินทรีย์ ลงไปคลุกกับข้าวที่หุงสุก และเติมน้ำตาลลงไป ข้าวหมากปรุงสุกมีรสชาติหวานหอมมีกลิ่นแอลกอฮอล์เล็กน้อย ในปริมาณ ดิบกรที่ไม่ถึงกับเป็นของมีนเมา กินเป็นของหวานหลังอาหารเพิ่มความสดชื่น



5

KRAYASART

Krayasart is a cherished Thai dessert prepared for Buddhist religious events. On par to a granola bar, Krayasart is usually made from peanuts, sesame seeds, Khao Mao and Khao Tok (white rice husks roasted to perfection) – said ingredients are roasted together and simmered with sugar until thickened, then poured into trays to set into a solid layer about 1 to 2 centimeters thick. Once cooled, it is cut into individual pieces. Krayasart holds a special place in Thai culture – it is associated with merit making ceremonies for the deceased and are usually made on the last day of the 10th month or on the 15th waning moon of the 10th month. This typically falls around the end of September to early November, when rice and various grains are abundant. This abundance inspired the tradition of making Krayasart as an offering to monks. Today, Krayasart is enjoyed throughout the year, reflecting its popularity beyond ceremonial contexts.

กระยาสารท

ขนมที่อุดมไปด้วยธัญพืชหลากหลาย ทั้งถั่ว งา ข้าวเม่า ข้าวตอก (ข้าวเปลือกของข้าวเจ้าที่นำมาคั่วให้แตกเป็นสีขาว) มาคั่วเข้าด้วยกัน จากนั้นใช้น้ำตาลเคี้ยวจนส่วนผสมทั้งหมดเหนียวข้นและเทลงถาดให้หนาราวๆ 1-2 เซนติเมตร ทิ้งไว้ให้เย็น จากนั้นตัดเป็นชิ้นๆ กระยาสารทเป็นขนมที่มักจะทำขึ้นในงานบุญเดือนสิบ ประเพณีทำบุญอุทิศส่วนกุศลให้ผู้ล่วงลับ ที่มักจะทำในวันสิ้นเดือน 10 หรือแรม 15 ค่ำ เดือน 10 ราวปลายเดือนกันยายนถึงต้นพฤศจิกายน ซึ่งเป็นช่วงที่ทั้งข้าวและธัญญาหารต่างๆ ออกรวงอุดมสมบูรณ์ จึงมีการนำเอาธัญญาหารเหล่านั้นมากวนกระยาสารทกันเพื่อถวายพระในงานบุญ แต่ปัจจุบันมีวางขายทั่วไปหารับประทานได้แทบทุกฤดูกาล

PLAN AHEAD

Sweet BRUGES:

A WORLD HERITAGE CITY AND CHOCOLATE LOVER'S PARADISE

If you want to experience a historical city nestled in the northwest of Belgium, then Bruges fits the description to the dot.



Bruges is steeped in cultural heritage, adorned with serene lakes, picturesque canals, and beautifully preserved medieval architecture. And there are chocolate shops at almost every corner of the city!

Bruges, or Brugge in Dutch, is a historic city in the northwestern region of Belgium. This enchanting city, recognized as a UNESCO World Heritage Site since 2000, has earned the moniker “Venice of the North” due to its intricate network of canals reminiscent of the famed Italian city.

“บรูจส์” เมืองมรดกโลกคฤหาสน์สายช็อกโกแลต

หากอยากท่องเที่ยวเมืองโบราณที่เต็มไปด้วยมรดกทางวัฒนธรรม ทะเลสาบ ลำคลอง สถาปัตยกรรมยุคกลางที่ได้รับการอนุรักษ์ไว้เป็นอย่างดี และมีร้านช็อกโกแลตอยู่ทั่วเมือง!พลาดไม่ได้กับ “บรูจส์”

“บรูจส์” (Bruges) หรือ “บรีคเคอ” (Brugge) ในภาษาดัตช์ คือเมืองประวัติศาสตร์ทางตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศเบลเยียมที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกจากองค์การยูเนสโกเมื่อ พ.ศ. 2543 และด้วยความที่อดีตเมืองท่าแห่งนี้เต็มไปด้วยคูคลอง บรูจส์จึงได้รับการขนานนามว่าเป็น “Venice of the North” หรือ “เวนิสแห่งยุโรปเหนือ” อีกด้วย



BELGIAN CHOCOLATE DELIGHTS ARE THE BEST!

No visit to Bruges is complete without indulging in its renowned Belgian chocolate. Dubbed the “Chocolate Capital”, Bruges boasts an array of chocolate shops that tantalize the senses. Chocolate lovers must not miss these 3 places:

ความยอดเยี่ยมของช็อกโกแลตเบลเยียม

เบลเยียมได้ชื่อว่าเป็น “เมืองหลวงแห่งช็อกโกแลต” มานานนับร้อยปี ไม่แปลกใจที่เราจะได้กลิ่นหอมหวานของช็อกโกแลตอบอวลอยู่เป็นระยะตลอดการท่องเที่ยวที่บรูจส์ และแน่นอนว่าเมื่อมาถึงถิ่นแล้ว คนรักช็อกโกแลตห้ามพลาด 3 สถานที่นี้



CHOCO-STORY BRUGES

Step into the Choco-Story Bruges- the Chocolate Museum to uncover 5,500 years of chocolate history. Housed in a historic building, this museum showcases over 1,000 chocolate-related artifacts, presenting the rich history and evolution of chocolate at this unique museum. Discover the origins of chocolate and witness



both traditional and modern methods of chocolate making, and delve into the secrets of filled chocolates and participate in workshops where you can indulge in homemade chocolate tastings.



Photo Credit: choco-story-brugge.be/en

Location:	Wijnzakstraat 2 intersects with Sint-Jansstraat
Opening Hours:	Daily 10:00 – 18:00
Entrance Fee:	Adults 14 Euros / Children 3 - 11 years old 8.50 Euros
Website:	https://choco-story-brugge.be/en/

Do you know?

The Choco-Story Museum was founded by the chocolate-loving Van Belle family and is sponsored by Belcolade, the only producer of authentic Belgian chocolate in Belgium.



Photo Credit: choco-story-brugge.be/en

พิพิธภัณฑ์ช็อกโกแลต Choco-Story Bruges



Photo Credit: choco-story-brugge.be/en

พิพิธภัณฑ์ที่นำประวัติศาสตร์ 5,500 ปีของช็อกโกแลตกลับมามีชีวิตอีกครั้งภายในประกอบด้วยคอลเล็กชันที่รวบรวมทุกเรื่องเกี่ยวกับช็อกโกแลตกว่า 1,000 ชิ้น บอกเล่าตั้งแต่ต้นกำเนิดและวิวัฒนาการของช็อกโกแลต สาธิตวิธีการทำช็อกโกแลตทั้งในอดีตและปัจจุบันส่วนใครที่อยากค้นหา

ความลับเบื้องหลังช็อกโกแลตสอดไส้ ทางพิพิธภัณฑ์มีโซนเวิร์กช็อปพร้อมให้ลิ้มรสช็อกโกแลตที่ทำเองอีกด้วย

ที่ตั้ง: ถนน Wijnzakstraat 2 ตัดกับ Sint-Jansstraat
เวลาเปิด-ปิด: ทุกวัน 10.00 - 18.00 น.
ค่าเข้า: ผู้ใหญ่ 14 ยูโร / เด็กอายุ 3 - 11 ปี 8.50 ยูโร
เว็บไซต์: <https://choco-story-brugge.be/en/>

รู้หรือไม่?

พิพิธภัณฑ์ Choco-Story ก่อตั้งโดยครอบครัวแวน เบลล์ (Van Belle) ที่หลงใหลในช็อกโกแลต และได้รับการสนับสนุนจาก Belcolade ผู้ผลิตช็อกโกแลตเบลเยียมแท้เพียงแห่งเดียวในประเทศเบลเยียม



THE OLD CHOCOLATE HOUSE

Discover the Belgian Chocolate Shop, a charming establishment founded by Françoise Thomaes in 1997. With a cozy, welcoming ambiance reminiscent of enjoying hot chocolate among friends at home, this family-run shop is a true delight. On the ground floor, indulge in a variety of chocolates in every imaginable form and flavor. Upstairs, a quaint tea room café awaits, offering over 30 types of hot chocolate to savor.

The shop's specialty is Belgian-style hot chocolate, prepared by melting concentrated chocolate into hot milk for a rich, sweet, and aromatic experience. For those who enjoy decadence, we recommend trying “Death by Chocolate”, a dark chocolate-infused hot chocolate topped with Oreo cookies, chocolate whipped cream, M&M's, crumbled cookies, and marshmallows. Pair this indulgence with Grandmother's original waffle recipe for an unforgettable treat.



Location: Mariastraat 1C, near Markt Square
Opening hours: Daily 10:00 - 18:00 (2nd floor cafe zone closed on Wednesdays)
Website: <https://www.oldchocolatehouse.be/>

The Old Chocolate House

ร้านช็อกโกแลตเบลเยียม ที่ดำเนินธุรกิจแบบครอบครัวโดย Françoise Thomaes เปิดให้บริการเมื่อ พ.ศ. 2540 มอบบรรยากาศอบอุ่นเหมือนชวนเพื่อนมานั่งจิบช็อกโกแลตร้อนถ้วยใหญ่ที่บ้าน ชั้นล่างจำหน่ายช็อกโกแลตทุกรูปแบบทุกรสชาติ ส่วนชั้นสองจัดเป็นที่รวมคาเฟ่ขนาดกะทัดรัดว่ามีเมนูช็อกโกแลตร้อนให้เลือกชิมมากกว่า 30 ชนิด

ชิกเนเจอร์ของทางร้านคือ ช็อกโกแลตร้อนที่เสิร์ฟแบบเบลเยียม เป็นการนำช็อกโกแลตเข้มข้นมาคนให้ละลายในนมร้อน ใครชอบรสชาติเข้มข้น

หวานหอม แนะนำให้ลองเมนู Death by Chocolate ช็อกโกแลตร้อนที่ทำจากดาร์กช็อกโกแลตผสมนม ท็อปปิ้งด้วยคุกกี้ Oreo วิปครีมช็อกโกแลต M&M'S คุกกี้ครีมเบิล และมาร์ชเมลโลว์ กินคู่กับ Grandmother's Waffles วาฟเฟิลรสมือคุณยายสูตรดั้งเดิม



Photo credit: www.thetravelpockets.com



Photo credit: www.thetravelpockets.com



Photo credit: www.thetravelpockets.com

ที่ตั้ง: ถนน Mariastraat 1C ใกล้กับจัตุรัส Markt
เวลาเปิด-ปิด: ทุกวัน 10.00 - 18.00 น. (โซนคาเฟ่ชั้น 2 ปิดทุกวันพุธ)
เว็บไซต์: <https://www.oldchocolatehouse.be/>

THE CHOCOLATE LINE

Experience a departure from traditional chocolate at The Chocolate Line, established by the Persoone family. Father Dominique cultivates cocoa on



his own plantation in Mexico, while mother Fabienne and son Julius showcase their culinary expertise as chefs. This acclaimed shop has been honored as the best chocolate shop of 2023 by the Gault & Millau Gourmet Guide, thanks to its innovative menu.

Indulge in recommended creations such as “Havana Cigar”, chocolate infused with rum, cognac, and Cuban tobacco; “Sake”, featuring chocolate mixed with bitter ganache, seaweed and Japanese rice wine. “Red Lips” offers an alcoholic chocolate with margarita and lime zest taking center stage, while “Deadly Delicious”, a skull-shaped chocolate, combines blueberry, raspberry, hazelnut praline, and violet nougatine for a truly unique taste experience.



Photo Credit: thechocolateline.be/en

Location: Simon Stevinplein Street 19

Opening hours: Tuesday - Saturday 9:30 - 18:30 and Sunday - Monday 10:30 - 18:30

Website: <https://www.thechocolateline.be/en/>



Photo Credit: thechocolateline.be/en



Photo Credit: thechocolateline.be/en

The Chocolate Line

เปลี่ยนโฉมจากช็อกโกแลตดั้งเดิมมาลิ้มลองรสชาติ
ไม่คุ้นเคยที่ The Chocolate Line ที่สร้างสรรค์โดย
ครอบครัวของ Persoone เริ่มจาก Dominique
ผู้เป็นพ่อมีสวนโกโก้ของตัวเองในเม็กซิโก ในขณะที่

ที่แม่ Fabienne และลูกชาย Julius ซึ่งเป็นเชฟของร้าน สร้างสรรค์เมนูอันเป็นเอกลักษณ์ จนทำให้
ร้านได้รับคัดเลือกให้เป็นร้านช็อกโกแลตที่ดีที่สุดประจำปี พ.ศ. 2566 โดย Gault & Millau
Gourmet Guide ที่นี่มีเมนูช็อกโกแลตแนะนำ อาทิ Havana Cigar ช็อกโกแลตหมักในเหล้ารัม
คอนญัก และใบยาสูบของคิวบา Sake ช็อกโกแลตผสมวานิลลา รสขม สำหรับสายช็อค และไวน์ข้าวญี่ปุ่น
Red Lips ช็อกโกแลตผสมแอลกอฮอล์ มีมาการิต้าและพิวมนาวเป็นตัวละคร Deadly Delicious
ช็อกโกแลตรูปหัวใจที่หลอมรวมทั้งบลูเบอร์รี่ ราสป์เบอร์รี่ พราลีนเฮเซลนัท และไวโอเล็ตนูกาติน

ที่ตั้ง: ถนน Simon Stevinplein 19

เวลาเปิด-ปิด: อังคาร - เสาร์ 09.30 - 18.30 น. และอาทิตย์ - จันทร์ 10.30 - 18.30 น.

เว็บไซต์: <https://www.thechocolateline.be/en/>

ONE DAY WITH TOP HIGHLIGHTS IN BRUGES

Start your journey at **Markt**, the bustling heart of Bruges, surrounded by quaint cafes and restaurants. Dominating the square is the 800-year-old **Belfry of Bruges**, offering panoramic views of the city after ascending its 366 spiraling stairs. From the top of the 83-metre-high belfry, you can see spectacular 360-degree views.

Stroll along **Rozenhoedkaai**, a canal street enveloping Bruges' inner city. This postcard-perfect spot enchants visitors day and night, offering boat tours that glide past charming medieval houses. There are 5 boat companies offering 30-minute service to tourists. It costs 12 Euros per person.

หนึ่งวันพันไฮไลต์ที่บรูจส์

เที่ยวเมืองบรูจส์ โดยเริ่มจาก **Markt** จัตุรัสการค้ายอดนิยมใจกลางเมืองบรูจส์ ล้อมรอบไปด้วยร้านอาหารและคาเฟ่ โดดเด่นด้วยหอรระฆัง **Belfry of Bruges** อายุกว่า 800 ปี ภายในมีบันไดวน 366 ชั้น ก่อนขึ้นไปยังด้านบนสุดที่สูงถึง 83 เมตร เพื่อชมวิวเมือง 360 องศา

คลองโรเซนเฮดไค (**Rozenhoedkaai**) ถนนริมคลองล้อมรอบตัวเมืองชั้นในของบรูจส์ สองฝากฝั่งสวยงามราวกับเทพนิยายทั้งช่วงเวลากลางวันและกลางคืน หรือหากอยากล่องเรือในลำคลองชมความงดงามของบ้านเรือน มีบริษัทเรือราว 5 แห่งคอยให้บริการนักท่องเที่ยว ค่าบริการ 12 ยูโรต่อคน ใช้เวลาล่องเรือ 30 นาที

Tips

Boat rides, available from March to mid-November, provide a unique perspective of the city's beauty. During winter operating hours are on Saturday and Sunday only or depending on weather conditions.

ทัวร์ล่องเรือเปิดให้บริการทุกวันตั้งแต่เดือนมีนาคม - กลางเดือนพฤศจิกายน ส่วนช่วงฤดูหนาว เปิดให้บริการเฉพาะวันเสาร์และอาทิตย์ หรือขึ้นอยู่กับสภาพอากาศ



More wonderful inspirations around the world at [sawasdee.thaiairways.com](https://www.sawasdee.thaiairways.com)



TAKE BRUSSELSfies

Keep the great memories with Europe stories as a background.



Fly THAI's senses service daily with a convenient schedule to Brussels.

thaiairways.com

BRU - BKK TG935  
DAILY 13:10 06:10+1

BKK    BRU

Effective 1 December 2024

BKK - BRU TG934  
DAILY 00:30 07:05

A STAR ALLIANCE MEMBER 

 **THAI**
Smooth as silk

SAWASDEE

Follow us at



For advertising and partnership opportunities, contact

contentapproval@thaiairways.com

sawasdee.thaiairways.com